KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 17e juni 1985 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van de sektor van de inrichtingen voor het reinigen van wagens en binnenschepen welke vloeibare produkten transporteren, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen", heeft de 21e juni 1985 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, le 17 juin 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur des installations pour le nettoyage des véhicules et bateaux fluviaux affectés au transport de liquides, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics", a donné le 21 juin 1985 l'avis suivant :

Gelet op de uiterst korte termijn waarin om advies wordt verzocht, beperkt de Raad van State zich tot de hierna volgende opmerkingen.

I. ALGEMENE OPMERKING.

Hoewel de zuivering van afvalwater, luidens artikel 6, § 1, V, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, een aan de Gewesten toegewezen aangelegenheid is, blijft, krachtens littera a) van diezelfde bepaling, de nationale overheid bevoegd voor het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater.

Artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de "algemene reglementen" vast te stellen inzake de openbare riolen en de lozing van afvalwater in de wateren bedoeld in artikel 1, eerste lid, van die wet.

Op grond van deze wetsbepaling heeft de Koning, enerzijds, in een "kaderbesluit" de algemene lozingsvoorwaarden vastgesteld, namelijk in het koninklijk besluit van

.../...

3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater (hierna kortweg "algemeen reglement" genoemd) en werden, anderzijds, meerdere - op het algemeen reglement aansluitende - koninklijke besluiten tot vaststelling van aanvullende sectoriële lozingsvoorwaarden vastgesteld.

Zoals blijkt uit de tweede aanhefverwijzing steunt het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit op een nog niet getroffen koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen reglement (1), besluit waarvan het ontwerp overigens samen met onderhavig ontwerp-besluit voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd (adviesaanvraag L.16.806/8).

De Regering zal er vanzelfsprekend dienen voor te waken dat de uitvaardiging, bekendmaking en inwerkingtreding van de wijziging van het algemeen reglement, enerzijds, en van de nieuwe sectoriële lozingsvoorwaarden, anderzijds, op elkaar worden afgestemd.

.../...

---

(1) Dit geldt inzonderheid voor artikel 6 van het ontwerp-besluit, luidens hetwelk de lozingsvoorwaarden worden vastgesteld op basis van een "specifiek referentievolume", begrip waarvan het voornoemde wijzigend besluit de invoering in het algemeen reglement beoogt.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN BETREFFENDE DE TEKST VAN HET ONTWERP-BESLUIT.

Algemeen.

Ter wille van de gelijkvormigheid met het algemeen reglement schrijve men maten en gewichten voluit : bijvoorbeeld "350 milligram per liter" in plaats van "350 mg/l".

Artikel 2.

Men stelle de inleidende zin als volgt :

"Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, hierna vermeld als "het algemeen reglement", worden volgende aanvullende voorwaarden toegevoegd :".

Artikel 3.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"In afwijking van de voorwaarden vastgesteld in artikel 7, 3°, a en b, en 5°, b, van het algemeen reglement :

1° mag in het geloosde water ... ".

*

.../...

Aangezien de onder 1° vermelde voorwaarde (het gehalte aan zwevende stoffen) een afwijking is van artikel 7, 5°, b, van het algemeen reglement en de voorwaarde waarvan sprake in het 2° (het biochemisch zuurstofverbruik) afwijkt van artikel 7, 3°, a en b, van het algemeen reglement, dienen die bepalingen onderling van plaats te wisselen.

Artikel 4.

Men schrijve de inleidende zin als volgt :

"Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de openbare riolen, vastgesteld in het algemeen reglement, worden volgende voorwaarden toegevoegd : ".

Artikel 5.

Aangezien alleen in de artikelen 2 en 4 - en inzonderheid niet in artikel 3 - sprake is van "totaal-metaal" metingen, schrijve men "artikelen 2 en 4" in plaats van "artikelen 2 en 3".

Artikel 6.

Uit de Nederlandse tekst, luidens welke het specifiek referentievolume wordt vastgesteld "(op basis van een te reinigen wagen van 10 m³ inhoud)", zou kunnen worden afgeleid dat deze bepaling alleen geldt voor wagens, en niet voor binnenschepen.

.../...

In de Franse tekst is evenwel sprake van een vaststelling van het specifiek referentievolume "(sur base d'une capacité de cuve à nettoyer de 10 m^3)", wat zowel voor wagens als binnenschepen kan gelden.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar beantwoordt de Franse tekst aan de bedoeling van de Regering.

Men schrijve derhalve in de Nederlandse tekst :

"(op basis van een te reinigen tankinhoud van 10 m^3)".

Eu égard au délai extrêmement bref dans lequel son avis est demandé, le Conseil d'Etat se limitera aux observations suivantes.

I. OBSERVATION GENERALE.

Bien qu'aux termes de l'article 6, § ler, V, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'épuration des eaux usées soit une matière attribuée aux Régions, l'autorité nationale demeure compétente, en vertu du littera a) de la même disposition, pour établir les conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées.

L'article 3, § ler, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, habilite le Roi à établir les "règlements généraux" relatifs aux égouts publics et aux déversements d'eaux usées dans les eaux visées à l'article ler, premier alinéa, de cette loi.

Sur la base de cette disposition légale, le Roi a, d'une part, fixé les conditions générales de déversement, dans un "arrêté-cadre", à savoir l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales (dénommé ci-après, en abrégé, le "règlement général"), et Il a pris, d'autre part, plusieurs arrêtés royaux qui s'inscrivent dans le prolongement du règlement général et déterminent les conditions sectorielles complémentaires de déversement.

.../...

Ainsi qu'il ressort du deuxième référant, le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat est fondé sur un arrêté royal portant modification du règlement général (1), arrêté qui n'a pas encore été pris et dont le projet a d'ailleurs été soumis à l'avis du Conseil d'Etat (demande d'avis L. 16.806/8) en même temps que le présent projet d'arrêté.

Il va sans dire que le Gouvernement devra veiller à ce qu'il y ait une parfaite coordination au niveau de l'établissement, de la publication et de l'entrée en vigueur de la modification du règlement général, d'une part, et des nouvelles conditions sectorielles de déversement, d'autre part.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES RELATIVES AU TEXTE DE L'ARRETE EN PROJET.

Remarque générale.

Par souci d'uniformité avec le règlement général, il y a lieu d'indiquer les poids et mesures en toutes lettres : il convient par exemple d'écrire "350 milligrammes par litre" au lieu de "350 mg/l".

.../...

(1) Cette observation vaut plus particulièrement pour l'article 6 de l'arrêté en projet, aux termes duquel les conditions de déversement sont fixées en fonction d'un "volume spécifique de référence", notion que l'arrêté modificatif précité se propose d'introduire dans le règlement général.

Article 2.

Il y a lieu de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après "le règlement général", s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes :".

Article 3.

Il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Par dérogation aux conditions fixées par l'article 7, 3°, a et b, et 5°, b, du règlement général,

1° la teneur en matières ...".

+

Etant donné que la condition prévue au 1° (la teneur en matières en suspension) est une dérogation à l'article 7, 5°, b, du règlement général et que la condition visée au 2° (la demande biochimique d'oxygène) déroge à l'article 7, 3°, a et b, de ce règlement, il y a lieu de permuter ces deux dispositions.

.../...

Article 4.

Il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Aux conditions générales prévues par le règlement général pour le déversement des eaux usées dans les égouts publics, s'ajoutent les conditions suivantes :".

Article 5.

Dès lors que les mesures de "métal total" ne sont visées qu'aux articles 2 et 4 - et non pas, en particulier, à l'article 3 -, il faudrait écrire "articles 2 et 4" au lieu de "articles 2 et 3".

Article 6.

Le texte néerlandais, aux termes duquel le volume spécifique de référence est déterminé "(op basis van een te reinigen wagen van 10 m^3 inhoud)", pourrait porter à croire que cette disposition ne s'applique qu'aux véhicules, à l'exclusion des bateaux d'intérieur.

Le texte français, par contre, dispose que le volume spécifique de référence se détermine "(sur base d'une capacité de cuve à nettoyer de 10 m^3)", ce qui peut s'appliquer tant aux véhicules qu'aux bateaux d'intérieur.

.../...

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, c'est le texte français qui correspondrait aux intentions du Gouvernement.

Il convient dès lors d'écrire dans le texte néerlandais :

"(op basis van een te reinigen tankinhoud van 10 m^3)".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	P. VERMEULEN,	voorzitter, président,
	J. NIMMEGEERS, W. DEROOVER,	staatsraden, conseillers d'Etat,
Mevrouw Madame :	F. LIEVENS,	toegevoegd griffier, greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. BOVIN, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. J. BOVIN, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.